

EMERGENCY MUTUAL ASSISTANCE
OPERATING PLAN

PLAN OPERATIVO
DE ASISTENCIA MUTUA

between
entre

SOUTHEAST ARIZONA ZONE, U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE, (Forest Service), U.S. DEPARTMENT OF INTERIOR (Bureau of Land Management, Fish and Wildlife Service, National Park Service, Bureau of Indian Affairs) and the NATIONAL FORESTRY COMMISSION (CONAFOR) of the United Mexican States.

ZONA SURESTE DE ARIZONA, DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE EE.UU., DEPARTAMENTO DEL INTERIOR (Oficina de Manejo de Tierras, Servicio de Pesca y Vida Silvestre, Servicio Nacional de Parques, Oficina de Asuntos Indígenas) y la COMISIÓN NACIONAL FORESTAL (CONAFOR) de los Estados Unidos Mexicanos.

January 2014
Enero 2014

I. Purpose

The purpose of the Operating Plan is to facilitate mutual assistance in wildland fire suppression and emergency response between the United States and Mexico within the zone of mutual assistance along the Arizona and New Mexico, U.S.A. and Sonora, and Chihuahua, Mexico border, 16 kilometers (10 miles on each side of the United States – Mexican border).

II. Authority

The International Forestry Cooperation Act of 1990, 16 U.S.C. 4501 Sec. 601, Forestry and Related Natural Resource Assistance.

The Mexico/United States Wildfire Protection Agreement concluded on June 4, 1999 by an exchange of signatures between the Department of Interior and the Department of Agriculture of the United States of America and the Secretariat of Environment, Natural Resources, and Fisheries of the United Mexican States (Secretariat of Environment and Natural Resource SEMARNAT) as amended and extended by amendment to the Wildfire Protection Agreement dated November 12, 2003.

The Operating Plan is prepared and signed in accordance with Article I and VII of the Wildfire Protection Agreement and the Article I of the Forestry and Natural Resources Memorandum of Understanding.

I. Propósito

El propósito del plan operativo es facilitar la asistencia mutua en la supresión de incendios forestales y responder a emergencias entre EE.UU. y México dentro de la zona de asistencia mutua en la zona fronteriza entre Arizona y Nuevo Mexico, EE.UU. y Sonora y Chihuahua, México, 16 kilómetros (10 millas a cada lado de la frontera Estados Unidos de América – Estados Unidos Mexicanos).

II. Autoridad

La Ley de Cooperación Forestal Internacional de 1990, 16 U.S.C. 4501, Sec. 601, Asistencia Forestal y Recursos Naturales Relacionados.

El Convenio de Protección contra Incendios Forestales formalizado el 4 de Junio, 1999 por un intercambio de firmas entre El Departamento del Interior EE.UU., Departamento de Agricultura, EE.UU., y la Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca de los Estados Unidos Mexicanos (hoy día conocida como La Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales SEMARNAT) modificado y ampliado mediante la enmienda al Convenio de Protección contra Incendios Forestales con fecha del 12 de noviembre, 2003.

El Plan Operativo se elabora y firma de conformidad con los Artículos I y VII del Convenio de Protección contra Incendios Forestales y el Artículo I del Memorando de Entendimiento de Silvicultura y Recursos Naturales.

III. Objectives

- ⇒ Reduce the loss of resources caused by wildland fires or other causes within the zone of mutual assistance along the U.S. Mexican Border.
- ⇒ Provide for safety of firefighters and the public during the suppression of wildland fires.
- ⇒ Exchange information on the aspects of fire management, including prevention and training.

IV. Cross Border Procedures

A. Detection

When aerial detection is required, the border area may be a regular part of that route. Fire lookouts will report fires to Tucson Dispatch Center (TDC).

TDC will notify the contacts with the affected agency. (Appendix 1)

B. Suppression

Criteria

The decision to implement the Plan is based on the imminent or potential threat to life, property and the resource values at risk.

Reporting and Recording

U.S.A. Entering Mexico

When a wildland fire or other emergency incident is detected and meets the decision criteria to respond to an incident across the border, the Agency fire official shall notify TDC.

III. Objetivos

- ⇒ Reducir la pérdida de recursos causados por incendios forestales u otras causas dentro de la zona de asistencia mutua de la frontera EE.UU. – México.
- ⇒ Proveer de seguridad a bomberos y a la población civil durante la supresión de incendios forestales.
- ⇒ Intercambiar información sobre los aspectos de manejo de incendios, incluyendo prevención y entrenamiento.

IV. Procedimientos para cruzar la Frontera

A. Detección

Cuando se requiera de detección aérea, la frontera puede ser parte normal de la ruta. Los centinelas (torreros) reportarán incendios al Centro de Comunicaciones de Tucson (TDC).

El TDC notificará a los contactos de la dependencia afectada. (Anexo 1).

B. Supresión

Criterios

La decisión de implementar el Plan se basa en el peligro inminente o amenaza potencial de la vida, propiedades y el valor de los recursos en riesgo.

Reporte y Registro

EEUU Entrando a México

Cuando se detecte un incendio forestal u otro incidente de emergencia que cumpla con los criterios de decisión para responder al otro lado de la frontera, el especialista/enlace de la Oficina de incendios contactará al TDC.

TDC shall notify:

- ⇒ Department of Homeland Security (DHS) Customs and Border Protection
- ⇒ DHS Customs and Border Protection in Riverside California to inform of any aviation mission and provide the FCC designated transponder code (1255) or obtain one
- ⇒ Translator/negotiator from Appendix 1.
- ⇒ Appropriate Fire Manager
- ⇒ Appropriate Agency Administrator
- ⇒ Follow the Southwest Area Mobilization Guide reporting Procedures

The translator/negotiator shall provide the CONAFOR contact (Appendix 1) with the following information when requesting authorization to enter Mexico for emergency response.

- ⇒ Personnel names and agency
- ⇒ Vehicle type, model, license number and VIN
- ⇒ Aircraft type and tail number
- ⇒ Anticipated duration
- ⇒ Method of maintaining communications
- ⇒ Destination, latitude and longitude and geographical location.

CONAFOR shall contact:

- Mexican Customs (Aduana Mexicana)
- National Institute of Immigration (INM)
- Mexican Military
- Federal Police (PGR)

TDC notificará a:

- ⇒ La Oficina de Aduana y Protección Fronteriza del Departamento de Seguridad Interno de los EEUU (DHS).
- ⇒ La Oficina de Aduana y Protección Fronteriza del DHS en Riverside California para informar de una misión de aviación y proveer el código de transmisión (1255) o conseguir uno.
- ⇒ El Traductor/negociador del Anexo 1.
- ⇒ El Gerente de Manejo de Incendios apropiado
- ⇒ Gerente del Departamento.
- ⇒ Administrador de la dependencia apropiada.
- ⇒ Seguir los procedimientos de la guía de movilización del Área Suroeste.

El traductor/negociador proporcionará la siguiente información al contacto en la CONAFOR (Anexo 1) al solicitar autorización para entrar a México para responder a una emergencia.

- ⇒ Nombres de las personas y dependencia
- ⇒ Tipo, modelo, número de placa y número de identificación vehicular
- ⇒ Tipo de nave aeronáutica y número de identificación
- ⇒ Duración de estancia estimada
- ⇒ Método para mantener comunicaciones
- ⇒ Destino, latitud y longitud, y ubicación geográfica

La CONAFOR contactará a:

- Aduana Mexicana
- Instituto Nacional de Migración (INM)
- Secretaría de la Defensa Nacional (SEDENA)
- Procuraduría General de la Republica (PGR)

CONAFOR will notify the Translator/Negotiator with approval to enter the country.

Upon crossing the international border the Agency representative must document all equipment and personnel going out of the country. (If crossing is between ports, the Agency Representative shall notify Customs and Border Patrol of timeframes, entry into Mexico and return to the United States.)

The agency representative shall notify Mexican Customs.

***NOTE**

Firearms of any nature shall not be carried across the border under any circumstances. Tools and equipment such as backfire torches, fuses, etc., are allowed to be transported across the border during operations to suppress fires or other emergency incident (**Flare guns are NOT permitted**).

Personnel crossing the border shall carry in their possession legal documents substantiating citizenship. At a minimum, personnel should have on hand agency credentials and a second picture I.D.

CONAFOR will provide a contact person to meet the U.S. personnel and equipment. The US agency representative (**) will provide a contact person to meet the Mexican personnel and equipment.

La CONAFOR notificará al traductor/negociador la autorización para entrar al país.

Al cruzar la frontera internacional, el representante de la Dependencia deberá documentar todo equipo y personal que saldrá del país (si se requiere cruzar entre puertos, el representante de la dependencia notificará a Aduana y Protección Fronteriza, el tiempo estimado de estancia, fecha de entrada a México y retorno a los Estados Unidos)

El representante de la dependencia notificará a la Aduana Mexicana.

***NOTA**

Queda prohibido el transporte de armas de fuego de cualquier índole a través de la frontera. No obstante, se permite el transporte de herramienta y equipo contra incendios como, antorchas de goteo (mecheros) y bengalas, durante operaciones de combate de incendios u otro incidente de emergencia. (**NO se permite el uso de lanzadores de bengalas**).

El personal que cruce la frontera llevará en su posesión, documentos legales que acrediten su ciudadanía. El personal llevará consigo al menos una credencial de la dependencia y otra identificación con foto.

La CONAFOR designará a un representante para contactar y reunirse con personal y equipo estadounidense. La agencia de Estados Unidos designará a un representante (**) para reunirse con el personal mexicano y el equipo.

Aviation

Aviation (fixed wing and rotor wing) may cross the border to conduct suppression and rescue activities. Helicopters may land, load and unload fire personnel and equipment, and dip buckets in water sources within the Mexican boundaries ONLY with Mexican Government authorization. The following information shall be provided to CONAFOR when requesting authorization for aircraft use in Mexico.

- Make/Model
- Tail number
- Aircraft color

Mexico Entering the U.S.A.

The CONAFOR Agency Representative (Appendix 1) shall contact the US agency Translator/Negotiator (Appendix 1).

The USFS Translator/Negotiator will notify TDC and notify DHS Custom and Border Protection of Mexican personnel entering the United States (Appendix 1).

The USFS Translator/Negotiator will notify CONAFOR with approval to enter the United States of America.

Before crossing the international border, CONAFOR shall provide the US agency Translator/Negotiator (Who will notify TDC) with the following information:

- ⇒ Vehicle type, model, license number, and VIN
- ⇒ Personnel names and agency
- ⇒ Anticipated duration
- ⇒ Method of maintaining communications

The US agency will provide a contact person to meet the Mexican personnel and equipment.

Aviación

Las naves aeronáuticas podrán cruzar la frontera para realizar actividades de supresión y rescate. Los helicópteros podrán aterrizar o realizar descargas de agua, transporte de personal y equipo dentro de los límites del país SÓLO con autorización del Gobierno Federal Mexicano. Se le proporcionará la siguiente información a la CONAFOR al solicitar autorización para uso de naves aeronáuticas en México.

- Marca/Modelo
- Matrícula
- Color de la nave

México entrando a los EE.UU.

El representante de la CONAFOR (Anexo 1) contactará al traductor/negociador de la agencia de US (Anexo 1)

El traductor/negociador del USFS notificará al TDC y notificará a la Aduana Estadounidense sobre la entrada de personal mexicano a EE.UU. (Anexo 1)

El traductor/negociador notificará a la CONAFOR su autorización para entrar al país de EE.UU.

Antes de cruzar la frontera internacional, la CONAFOR le proporcionará al traductor/negociador (quien notificará al TDC) la siguiente información:

- ⇒ Tipo, modelo, número de placa, y Número de Identificación Vehicular
- ⇒ Nombres de las personas y dependencia.
- ⇒ Duración de estancia estimada.
- ⇒ Método para mantener comunicaciones

La agencia de Estados Unidos designará a un representante para contactar y reunirse con el personal mexicano y su equipo.

Unified Command

Whenever there is a need for the agency of one country to enter the jurisdiction of the other country for extended attack, the agencies of both countries may enter into a Unified Command to manage the incident. Unified Command is a unified team effort which allows all involved agencies with either geographical or functional responsibilities to manage an incident by establishing a common set of incident objectives and strategies. This should be accomplished without losing or abdicating agency authority, responsibility or accountability.

V. Operation costs

Each party shall assume responsibility for all of its costs and expenses in furnishing wildland fire protection resources, including costs to replace each party's own damaged wildfire protection resources.

VI. Waiver of Claims

Each party to this Operating Plan hereby waives all claims against the other party for compensation for any loss, damage, personal injury or death occurring as a consequence of the implementation or performance of this Operating Plan.

The Crosswaiver of Claims does not apply to:

- ⇒ Claims between a party and its agencies, employees, contactors, subcontractors or agents
- ⇒ Claims arising from willful misconduct
- ⇒ Claims arising from criminal conduct.

Comando Unificado

Cuando sea necesario que la dependencia de un país entre a la jurisdicción del otro por tiempo prolongado, las dependencias de ambos países podrían constituir un Comando Unificado para combatir el incidente o siniestro. El Comando Unificado es un esfuerzo en equipo que permitirá a todas las dependencias involucradas por razones geográficas o funcionales atender la emergencia mediante objetivos y estrategias comunes, sin demérito de la autoridad o responsabilidad de las dependencias participantes.

V. Gastos de operación

Cada dependencia cubrirá los gastos de proveer recursos y equipo para el combate de incendios y la protección de recursos naturales, incluyendo los gastos de recuperación de equipo perdido o destruido.

VI. Renuncia a Reclamaciones

Cada dependencia, que participe en el Plan Operativo renuncia al derecho de reclamar a la otra dependencia compensación por la pérdida o daño a equipo, heridas personales o muerte que resulte de implementar ó llevar a cabo este Plan Operativo

La renuncia de derecho de reclamo no aplicará a:

- ⇒ Reclamos entre una dependencia y sus departamentos, empleados, contratistas, subcontratistas o agentes
- ⇒ Reclamos que resulten de conductas inapropiadas
- ⇒ Reclamos que resulten de conductas delictivas

VII. Communications

During suppression and incident activities, TDC shall maintain communications with all Fire and Aviation Management Resources by way of telephone, radio transmissions, or cellular phones, etc. Silver City dispatch will coordinate all crossing into Mexico with TDC.

Mexican Radio Frequencies
(Appendix 2)

VIII. Prescribed Fire

The agencies within the Southeast Arizona and Gila/Las Cruces New Mexico Zones may participate and assist CONAFOR Sonora and Chihuahua, as requested in prescribed fire projects in Mexico for training purposes.

IX. Training

The parties will participate in joint training activities when feasible.

X. Prevention

The parties will participate in prevention education activities, structure protection concepts, and provide coordinated information regarding community fire protection.

XI. Public Information

The agencies within the SEZ/GLZ and CONAFOR will share information regarding suppression resources and activities for public notification when feasible.

Information Officers will maintain communication when possible (Appendix 1).

VII. Comunicaciones

Durante las actividades de combate del incendio y otro siniestro, TDC mantendrá comunicación con todas las Secciones Administrativas de Incendios y Aviación a través de teléfono, transmisiones de radio, o celulares, etc. El centro de despacho de Silver City, coordinara con el centro de Tucson.

Frecuencias de Transmisión Mexicanas
(Anexo 2)

VIII. Quemias prescritas

Las dependencias dentro de la Zona Sureste de Arizona (SEZ) y la zona Gila/ Las Cruces (GLZ) Nuevo México cuando se les solicite, participarán y capacitarán a la CONAFOR – Sonora y Chihuahua, con proyectos de quemias prescritas con propósitos de entrenamiento.

IX. Entrenamiento

Las dependencias participarán en actividades capacitación conjunta cuando resulte posible.

X. Prevención

Las dependencias participarán en actividades de educación preventiva, conceptos de manejo del fuego, y proporcionarán información coordinada con respecto a la protección comunitaria contra incendios.

XI. Información Pública

Las dependencias dentro del SEZ/GLZ y la CONAFOR intercambiarán información sobre los recursos de supresión de los incendios y actividades de personal y equipo para notificar al público cuando sea factible.

Los Oficiales de Relaciones Públicas de ambas partes mantendrán comunicación cuando sea posible (Anexo 1)

.XII. Personnel Interchange

The parties agree to provide for personnel interchange opportunities for training purposes when feasible and possible.

XIII. Equipment Interchange

The agencies within the SEZ/GLZ will provide excess equipment to CONAFOR – Sonora and Chihuahua when available. The donating agency will prepare an official letter with supporting documentation stipulating the donation of excess equipment from US agencies to CONAFOR describing the equipment to be donated with quantities and approximate values.

CONAFOR- Sonora/Chihuahua will present the official letter to the Mexican Customs to obtain permission for import before equipment is transferred.

When possible, the agencies within the SEZ/GLZ will donate machinery and equipment identified by State agencies.

XIV. Final Provisions

The term of this Operating Plan shall be concurrent with the Wildfire Protection Agreement. The plan shall be reviewed annually for effectiveness and contact updates.

** “US Agency” refers to one of the following agencies; U.S. Forest Service (USFS), Bureau of Land Management (BLM), National Park Service (NPS), and U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS)

XII. Intercambio de Personal

Las dependencias proveerán oportunidades para el intercambio de personal con fines de capacitación cuando sea factible y posible.

XIII. Intercambio de Equipo

Las dependencias dentro de la SEZ/GLZ proveerán equipo sobrante a la CONAFOR – Sonora y Chihuahua cuando tengan disponible. La agencia donadora preparará una carta oficial con documentos de apoyo estipulando la donación de equipo de agencias de US a la CONAFOR con una descripción del equipo con cantidades y valores aproximados.

La CONAFOR – Sonora/Chihuahua presentará la carta oficial a la Aduana Mexicana para obtener el permiso de importación antes que el equipo sea enviado.

Cuando sea posible, las dependencias dentro de la SEZ/GLZ donaran equipo identificado por dependencias estatales de EE.UU.

XIV. Disposiciones Finales

La vigencia de este Plan Operativo será concurrente con el Convenio de Protección contra Incendios Forestales. Las dependencias revisarán el Plan Operativo anualmente para asegurar su eficiencia y actualizar los contactos.

** “La Agencia de los Estados Unidos” se refiere a una de estas agencias; U.S. Forest Service (USFS), Bureau of Land Management (BLM), National Park Service (NPS), and U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS)

APPENDIX 1

Primary point of Contact for all Fire requests or activity shall be the Tucson Dispatch Center.

FOREST SERVICE

Authorized Personnel

Coronado National Forest

Tucson Dispatch Center (TDC)
520-202-2710

Kristy Lund	520-991-7844 Cell
Fire Staff Officer	520-202-2701 Office
Pete Schwab	520-400-5874 Cell
Deputy Fire Staff	520-202-2702 Office

Translators/Negotiators

Nogales RD

Shane Lyman	520-444-9010 Cell
District FMO	520-761-6017 Office

Veronica Rascon	520-839-9582 Cell
BMO	520-761-6003 Office

Jorge Amaya	520-444-3477
Crew Captain	520-761-6019 Office

Mike Grambs	520-490-3642 Cell
Engine Captain	520-761-6013 Office

Sierra Vista RD

Kendal Wilson	520-559-3544Cell
District FMO	520-378-0311 Office
Gilbert Gil	520-559-3105 Cell
Tanker Base Mgr.	520-538-2882 Office

Douglas RD

Ruben Morales	520-508-2429 Cell
District FMO	520-364-6813 Office
Julio Robeson	520-559-4650 Cell

***Nota**

Para macar cualquier número telefónico se deberá anteponer 001-520

ANEXO 1

El contacto principal para todas las solicitudes de asistencia será el Centro de Comunicación de Tucson (TDC)

CONAFOR

Personal Autorizado (Hermosillo, Sonora)

Ing. Manuel de Jesus Bustamante Sandoval
 011 52 662-213-5582 Office
 011 52 662-212-0860 Office
 011 52 644-121-0865 Cell
 manuel.bustamante@conafor.gob.mx

Ing. Rigoberto Palafox Rivas
 011 52 662-204-5761 Cell
 rpalafox@conafor.gob.mx

Ing. Rodrigo Contreras Armenta
 011 52 662- 217-3970 Office
 011 52 662-299-7566 Cell
 rcontreras@conafor.gob.mx

Imuris, Sonora

Santiago Ernesto Coronado Flores
 011 52 632-324-1583 Cell
 011 52 632-326-1049 Home

Public Information/ Información Pública

Ing. Miguel Ángel Camacho Espinoza
 miguel.camacho@conafor.gob.mx
 011 521 644 462-4069 Cell

Weekend contact/Fin de semana
 011 526 62 217 3970

CONAFOR

Gerencia Estatal Sonora
 Boulevard Los Naranjos No. 20
 Col. Los Naranjos
 Hermosillo, Sonora
 C.P.83060
 For contacts in Chihuahua
 01152 8004623 6346 (24 hrs)
 011 52 3337 77 7000 Ext. 2725

Conafor Chihuahua Contacts

Jefe de Departamento de incendios
Agustin Velasquez Lopez
Cel. 011 6141910003
Agustin.velasquez@conafor.gob.mx

Phone number for Chihuahua State Fire
Center
011 614 42 65 889

Conafor Manager for the State of
Chihuahua

Jose Bernando Ruiz Ceballos
bernardo.ruiz@conafor.gob.mx
cel. 011 52 614 197 99 64

BUREAU OF LAND MANAGEMENT

Gila District BLM
Timothy Shannon
Gila District Manager
520-258-7279 Office
520-289-1573 Cell

Damon McRae FMO
928-348-4508 Office
928-651-4480 Cell
Translator John Ziegler
928-322-4190 Cell

Las Cruces District BLM
Bill Childress, Las Cruces District
Manger
575- 525-4499 Office
575-644-8777 Cell
575-525-4300-Office
Mark Bernal FMO
575-525-4305 Office
575-644-6734 Cell
Translator Juan Gamon
575-525-4312-office
575-343-7572-Cell

Tom McKibben AFMO
575-525-4317 Office
575-635-8687 Cell

NATIONAL PARK SERVICE

Organ Pipe Cactus National Monument,
Coronado National Memorial
John Thornburg 520-733-5130 Office
520-269-3906 Cell

FISH AND WILDLIFE SERVICE

Buenos Aires NWR, Cabeza Prieta NWR,
San Bernardino NWR

Rod Lopez 520-449-2614 Cell
FMO 520-823-4292 Office

DHS CUSTOMS

Chief Jerez 520-287-1410 Office
 Ext. 416
 520-980-2612 Cell
Command Center 520-287-3609

BORDER PATROL

Tucson.....520-748-3141
Nogales Dispatch.....520-761-2566
Sonoita520- 455-5051
Dispatch.....520-455-4253
Naco.....520-432-5121
 Lordsburg.....575-542-3221
Douglas.....520- 805-8101

BUREAU OF INDIAN AFFAIRS

Tohono O’Odham Nation

Guy Acuna 520-383-3600 Office
 520-349-3565 Cell

**APPENDIX 2
ANEXO 2**

**RADIO FREQUENCIES
FRECUENCIAS DE TRANSMISIÓN**

**United States
Estados Unidos**

Receive / Recibe	Transmit / Transmite	Alpha
168.150	168.150	FIRE NET
154.280	154.280	Arizona State Mutual Aid
167.5500	167.5500	T-1
168.6750	168.6750	T-2
168.7750	168.7750	T-3
171.425	171.425	AIRGRND
164.625	164.625	AZBAR

Mexico

Receive / Recibe	Transmit / Transmite	
166.150	166.150	Primary- North Region/ Región Norte
166.350	167.825	Secondary South Region/ Región Sur

Signed, in Nogales, Arizona, United States of America, the 28th day of January, 2014.

Firmado en Nogales, Arizona, Estados Unidos de América, el 28 de Enero, 2014.

**Jim Upchurch, Forest Supervisor
U.S. Department of Agriculture**

**Forest Service
Coronado National Forest**

**Ing. Manuel de Jesus Bustamante S.
Gerente Estatal Sonora.**

Comisión Nacional Forestal

**Bill Childress,
Las Cruces District Manager**

**U.S. Department of Interior
Bureau of Land Management
Las Cruces District**

**Ing. Alfredo Nolasco Morales
Gerente de Protección Contra
Incendios Forestales**

Comisión Nacional Forestal.

**Timothy Shannon
Gila District Manager**

**U.S. Department of Interior
Bureau of Land Management
Gila District**

**Ing. Rodrigo Contreras Armenta
Jefe del Departamento de Incendios**

Comisión Nacional Forestal.